Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy uczniowie Jego na drugą stronę zapomnieli chlebów wziąć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed przeprawą na drugą stronę uczniowie zapomnieli wziąć chlebów.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedłszy uczniowie na przeciwko zapomnieli chlebów wziąć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy uczniowie Jego na drugą stronę zapomnieli chlebów wziąć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed przeprawą na drugą stronę jeziora uczniowie zapomnieli zabrać ze sobą chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jego uczniowie przeprawili się na drugą stronę *morza*, zapomnieli wziąć chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się przeprawili uczniowie jego na drugą stronę morza, zapamiętali wziąć chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przypłynęli uczniowie jego za morze, zapamiętali wziąć chleba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeprawiając się na drugi brzeg, uczniowie zapomnieli wziąć z sobą chleba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy się uczniowie przeprawili na drugi brzeg, zapomnieli wziąć chleba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczniowie przeprawili się na drugi brzeg, lecz zapomnieli zabrać chleba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie przeprawili się na drugi brzeg jeziora, lecz zapomnieli zabrać ze sobą chleba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpływając na drugi brzeg, uczniowie zapomnieli zabrać chleba.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczniowie przeprawiając się na drugi brzeg, zapomnieli zabrać chleba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczniowie, przeprawiając się na drugi brzeg, zapomnieli zabrać chleb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А учні переправивши на той бік, забули взяти хліба.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyjechawszy uczniowie do tego brzegu na przeciwległym krańcu, przez nałożenie na siebie

			nakazali sobie zapomnieć chleby wziąć.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy jego uczniowie przeprawili się na drugą stronę, zapomnieli wziąć chlebów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeprawiając się na drugą stronę jeziora, talmidim zapomnieli zabrać chleba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczniowie zaś przeprawili się na drugą stronę, lecz zapomnieli wziąć ze sobą chleby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Płynąc na drugi brzeg, uczniowie zorientowali się, że zapomnieli dokupić chleba.